



# Bulletin de Pontiac

Août 2014 / August 2014

## SÉANCES DU CONSEIL / COUNCIL MEETINGS

**2013/08/12 à 19h30 Centre communautaire, Quyon Community centre – 2 ch. Ferry road at 7:30 p.m.**

**2014/09/09 à 19h30 Centre Communautaire Luskville / 7:30 p.m. Luskville Community Centre – 2024, Route 148**

Adresse / Address: Municipalité de Pontiac Municipality 2024, route 148 Pontiac, Qc J0X 2G0

Téléphone / Telephone : 819-455-2401 Télécopieur / Fax : 819-455-9756

Courriel / E-mail : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com) Site Web site : [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com)

### SAVOURER LE PONTIAC

La municipalité de Pontiac invite la population à se joindre aux commerces et organismes locaux le 3 août, de 11h à 16h au 2 ch. Ferry à Quyon.... On y retrouvera de plus de la musique, nourriture, arts et activités pour enfants. C'est une exposition commerciale dans une ambiance amusante à ne pas manquer. Cet événement vous est présenté par la Municipalité, en partenariat avec Action Pontiac.

### SAVOUR THE PONTIAC

The Municipality of Pontiac extends an invitation to the public to join the local organizations and merchants on August 3<sup>rd</sup>, from 11 am to 4 pm at 2, Ferry road in Quyon.... There will also be music, food, art and activities for children. It's a business "fun" fair not to be missed. The event is brought to you by the Municipality and Action Pontiac.

### QUÉBEC – PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE AUX SINISTRÉS

Suite aux événements de ce printemps, le gouvernement du Québec a annoncé le programme d'aide financière aux sinistrés de la municipalité de Pontiac pour les dates suivantes :

1. Inondations entre le 5 avril et le 30 mai 2014
2. Vents violents et pluies abondantes du 1er juillet 2014

Les détails et les formulaires sont disponibles sur le site Web du Ministère de la Sécurité publique pour les citoyens (en anglais et en français) et les entreprises (français).

[www.securitepublique.gouv.qc.ca](http://www.securitepublique.gouv.qc.ca) ou contactez le représentant du ministère : Jhimmy Mital au 1-888-643-2433.

### QUÉBEC - FINANCIAL ASSISTANCE FOR DISASTER VICTIMS

Following the events of this spring, the Québec government has announced financial assistance programs for Pontiac Municipality victims of the following disasters:

1. Flooding occurring between April 5 and May 30, 2014
2. Violent winds and heavy rains of July 1st, 2014

Programme details and forms are available on the Website of the Ministère de la Sécurité Publique for Citizens (in English and French) and for Businesses (in French).

[www.securitepublique.gouv.qc.ca](http://www.securitepublique.gouv.qc.ca) or contact the Ministry's representative: Jhimmy Mital at 1-888-643-2433.

### AVIS IMPORTANT

#### Collecte des déchets domestiques et matières recyclables

Nous souhaitons vous rappeler de l'importance de positionner vos bacs près de l'accotement du chemin et que ceux-ci doivent être sortis avant 7h le matin. L'entrepreneur ramasse les déchets et le recyclage entre 7h et 19h et ne ramasse ni les matériaux de construction, ni les pièces d'auto ou filtres à l'huile.

La liste à jour des chemins et rues figurant leur trajet sera disponible aussitôt que possible et paraîtra sur notre site Web.

De plus, nous vous rappelons l'horaire de l'écocentre durant l'été (soit du 15 mars au 1er octobre) : samedi, dimanche et lundi de 8h à 16h au 1975, chemin Lac-des-Loups. Notez que les matériaux de construction, le métal, les pneus, objets encombrants etc. doivent y être déposés (selon les tarifs établis), et que les déchets domestiques ne sont pas acceptés.

### IMPORTANT NOTICE

#### Pick-up of household garbage and recyclable materials

We wish to remind everyone that it is important that your bins/containers are positioned next to the road and that they must be out before 7 a.m. The contractor picks up the garbage and recycling between 7 a.m. and 7 p.m. and will not accept any building materials, car parts or oil filters.

The updated list of roads and streets included on their route will soon be available and posted on our Website.

We also wish to remind you of the access to the ecocentre during the summer (i.e. from March 15<sup>th</sup> to October 1<sup>st</sup>): Saturday, Sunday and Monday from 8 a.m. to 4 p.m. Please note that building materials, metal, tires, bulky objects etc. are accepted there (as per the set fees), and that household garbage is not accepted.

### Bénévole recherché

La municipalité est à la recherche de personnes qui offriront leur temps à titre de bénévole pour siéger sur le comité formé en partenariat avec la CCN.

Veillez laisser vos coordonnées avec Mme Claire Romain à la municipalité (819) 455-2401

[romain.claire@municipalitepontiac.com](mailto:romain.claire@municipalitepontiac.com)

### Volunteer wanted

The municipality is looking for volunteers to act as members on the committee that was created in partnership with the NCC.

To leave your coordinates, please contact Mrs. Claire Romain at the municipality at (819) 455-2401 [romain.claire@municipalitepontiac.com](mailto:romain.claire@municipalitepontiac.com)

### SERVICE INCENDIE DE PONTIAC

#### Bal des pompiers - Une soirée mémorable

Au Centre communautaire de Luskville, 2024 route 148, Pontiac, Qc à 20h le 20 septembre 2014

Tous les fonds sont pour de nouvelles bottes de pompier.

Les billets seront vendus à l'événement « Savourer le Pontiac ». Les billets peuvent également être achetés auprès de n'importe quel pompier.

### PONTIAC FIRE DEPARTMENT

#### Firemen's Ball – A night to remember

At the Luskville Community Centre, 2024, route 148, Pontiac, Qc, at 8:00 p.m. on September 20, 2014

All funds are for new fire fighter boots.

Tickets will be sold during the "Savour the Pontiac" event. Tickets can also be purchased through any fire fighter.

### PROGRAMME POMPIER CADET

La municipalité reçoit encore des demandes de nouveaux recrues au programme Pompier Cadet.

Pour hommes et femmes de 15 ans et plus. Le formulaire d'inscription est disponible en ligne. [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com). Pour toutes questions, veuillez contacter M. Brian Middlemiss du Service d'incendie de Pontiac (819) 455-9313.

### JUNIOR FIREFIGHTER PROGRAM

The Municipality is still accepting applications of new recruits in the junior firefighter program.

For men and women, 15 years of age and older. The application form is available on line. [www.municipalitepontiac.com](http://www.municipalitepontiac.com). Should you have any questions, please call Mr. Brian Middlemiss of the Pontiac Fire Department (819) 455-9313.

### PROCHAINE RENCONTRE – COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Le 25 août 2014 à 19h30 au Centre communautaire de Luskville, 2024 route 148, Pontiac, Qc.

### NEXT MEETING – ECONOMIC DEVELOPMENT COMMITTEE

At 7:30 p.m. on August 25, 2014, at the Luskville Community Centre, 2024, route 148, Pontiac, Qc.

### VENTE DE LIVRES GÉANTE À LA BIBLIOTHÈQUE DE QUYON

Le 3 août de 11 h à 16 h

La bibliothèque de Quyon est maintenant ouverte, et la nouvelle équipe tiens à remercier la communauté de leur patience pendant la réorganisation de la bibliothèque. Au plaisir de vous rencontrer à la vente de livres.

### GIANT BOOK SALE AT QUYON LIBRARY

August 3rd - 11 am to 4 pm

The Quyon library has now reopened and the new library team would like to thank everyone for their patience during the overhaul of the library. We look forward to seeing you at the book sale.

### RECYC-FRIGO

Recyclez votre vieux frigo et économisez

Dernière chance ! Ce programme se termine le 31 décembre 2014

En vous débarrassant d'un vieux réfrigérateur ou d'un congélateur devenu inefficace, vous réalisez des économies d'énergie, ce qui réduit votre facture d'électricité. À titre d'exemple, un réfrigérateur de plus de 10 ans consomme jusqu'à 4,8 fois plus d'énergie qu'un appareil neuf homologué ENERGY STAR®. De plus, vous posez un geste concret pour l'environnement.

Pour plus de renseignements, visionnez le site d'Hydro-Québec [www.hydroquebec.com/residentiel/economiser-l-energie/appareils-domestiques/recyc-frigo/](http://www.hydroquebec.com/residentiel/economiser-l-energie/appareils-domestiques/recyc-frigo/)

### “RECYC-FRIGO”

Recycle your old fridge and save

Last chance! Program ends on December 31, 2014

When you get rid of an inefficient old fridge or freezer, you save energy—and money, too. A refrigerator over 10 years old uses up to 4.8 times more energy than a new ENERGY STAR® qualified model. So you're doing a good turn for the environment!

For more information, please visit the Hydro-Québec Website [www.hydroquebec.com/residential/save-energy/household/recyc-frigo-en](http://www.hydroquebec.com/residential/save-energy/household/recyc-frigo-en).

### CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Faites parvenir vos activités ou communiqués à : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com). Merci.

**NOTE :** Le délai pour soumettre votre information dans la prochaine édition du *Bulletin Municipal* sera le 25 août 2014.

### COMMUNITY CALENDAR

Please send your activities or announcements to : [staubin.lucie@municipalitepontiac.com](mailto:staubin.lucie@municipalitepontiac.com). Thank you.

**NOTE:** The deadline for submitting information for the next issue of the *Municipal Bulletin* is August 25, 2014.

## ORGANISMES COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY ORGANIZATIONS

### EXPOSITION – COLLECTION D'ART

Collection d' Art de Betakova-Hlavina  
Du 29 août (présentation : 19h, cérémonie 19h30)  
au 2 septembre 2014 (midi)  
Au centre communautaire de Luskville  
2024, route 148, Pontiac Qc

### ART EXHIBIT

Betakova-Hlavina Art Collection  
From August 29 (Preview: 7pm,  
Ceremony: 7:30 pm) to Sept. 2, 2014 (noon)  
At the Luskville Community Center  
2024 highway 148, Pontiac Qc

### GROUPE ACTION JEUNESSE

[www.gajluskville.com](http://www.gajluskville.com) ou 819-208-2789

"Vous avez une passion, un talent, vous aimeriez partager vos connaissances avec votre entourage, communiquez avec nous!" Que ce soit sous forme d'ateliers, de cours ou d'activités, nous sommes ouverts à vos propositions. Nous vous aiderons avec la logistique: réservation de salle, publicité et inscription selon vos besoins. En équipe, nous pouvons faire grand!!

#### **Soirée d'inscription :**

Toutes les activités proposées pour l'automne seront publiées avec les détails, début septembre dans les écoles, bulletin municipale, site web et facebook. Voici un aperçu des cours et sorties/voyages offerts: Tyrolienne (parc aérien), parc d'amusement Skyzone, cours 1er soins RCR, cours activités physiques, cours tir à l'arc, cours cuisine. La période d'inscription pour ces activités : lundi le 15 septembre à 18h00 à l'école Vallée des Voyageurs, Immeuble Notre Dame de la Joie.

### GROUPE ACTION JEUNESSE

[www.gajluskville.com](http://www.gajluskville.com) or 819-208-2789

Do you have a passion or a talent? Would you like to share your knowledge with your community? Contact us! Regardless if this is a workshop, a training session or activity, we are open to your suggestions. We will help you with the logistics: reserving a hall/room, publicity and registration according to your needs. As a team, we can make big things happen!

#### **Registration night:**

All proposed activities for the fall will be published, along with all the details, in the schools starting in September, in the municipal bulletin, on our website and on facebook. Here is a sample of sessions and outings that could be offered: aerial zipline park, Skyzone amusement park, 1st aid/CPR, physical activities sessions, bow and arrow training, cooking class. The registration period for these sessions will be Monday, September 15th at 6:00pm at the Vallée des Voyageurs - Notre Dame de la Joie school in Luskville.